Айтпаева А.С. Ст. преподаватель кафедры языковой и общеобразовательной подготовки иностранцев КазНУ им. аль-Фараби asaitpay@mail.ru

**Вопросы обучения диалогическим формам общения**

В статье рассматривается использование обучения диалогической речи на иностранном языке для овладения языком как средством общения.

The article discusses the use of teaching dialogic speech in a foreign language for language learning as a means of communication.

Мақалада қарым-қатынас жасау құралы ретінде тіл меңгеру үшін шет тіліндегі диалогтық сөйлеуге үйрету әдісін қолдану қарастырылады.

Изучающие иностранный язык и обучающие ему постоянно задаются вопросом, что нужно сделать, чтобы овладеть иностранным языком в полной мере, как преодолеть языковой барьер, каким образом повысить языковую и коммуникативно-речевую компетенцию, чтобы полноценно общаться с представителями других культур на их языке.

Общение — не просто вербальный процесс. Знания значений слов и правил грамматики по большей мере недостаточно, чтобы активно пользоваться языком как средством общения. Эффективность этого процесса зависит от множества факторов: условий и культуры общения, правил этикета, знания невербальных форм выражения (мимики, жестов), наличия глубоких фоновых знаний и многого другого. Другими  словами, нужно знать,  когда сказать/написать, как, кому, где; как данное значение/понятие, данный предмет мысли понимается - используется носителем языка; как и почему сочетаются слова в данном языке. Например, в русском языке, победу можно только одержать, а поражение — потерпеть; выпить крепкий чай, но попасть под сильный дождь. У каждого слова своя лексико-фразеологическая сочетаемость и она присуща только данному конкретному слову в данном конкретном языке.

Одной из основных форм речевого общения является диалогическая речь, как наиболее характерная форма для проявления коммуникативной функции языка. Из исследований психологов известно, что в памяти учащихся сохраняется 20% того, что они слышали, 30% того, что видели, 50% - что они слышали и видели, 70% - что сами повторили и пересказали, 90% того, что сами сделали. Диалог охватывает все перечисленные действия, и работа с диалогической речью представляется важным аспектом обучения общению на иностранном языке. Именно через диалог отрабатываются и запоминаются отдельные речевые образцы, целые структуры, которые используются затем в монологической речи. Формы диалога зависят от многих факторов и умений собеседников.

Рассмотрим некоторые умения, обеспечивающие ход беседы:

1. умение самому задавать вопросы или стимулировать собеседника на вопрос высказыванием. Стимулом для беседы может быть: - вопрос, например: Как вас зовут? Где Вы учитесь? Вы любите музыку? Что вам больше нравится: футбол или бокс?

- утверждение, например: Я собираюсь в театр. Это утверждение может стимулировать разную по форме реакцию; Когда ты идёшь в театр? Можно я пойду с тобой? Я тоже хочу пойти - просьба, например: - Помогите мне, пожалуйста. - Конечно-конечно.

Одной из форм обучения данному умению являются реально-коммуникативные упражнения типа: "Расспросите о..." Для работы в парах подобное упражнение может быть следующим: "Ваш друг смотрел вчера интересный фильм. Расспросите его об этом и ответьте на его вопросы".   
 В целях обучения инициативному расспросу возможны также упражнения, когда кто-нибудь делает начальное сообщение на определенную тему, например, "Вчера я ходил в кино", к которому нужно задать серию вопросов. Вопросы эти должны задаваться в логической последовательности и на начальном этапе обучения формулироваться так, чтобы ответы на них были предельно краткими. Репликам диалогичной формы общения свойственны эллипсисы, дислокации (перестановка слов, частей фразы). Поэтому целесообразно обучать кратким, неполным ответам и даже вопросам. Например: - Куда? – На базар. - Сегодня закрыт. – Да? Спасибо, не знал. Возможно более сложное задание: учащимся объясняется, что они должны прослушать сообщение преподавателя и задавать ему вопросы всякий раз, когда он прерывает свой рассказ. При работе в парах со сменой ролей один из студентов даёт начальное монологическое сообщение, которое сам прерывает, давая возможность собеседнику задать интересующие его вопросы.

2.умение давать развернутые ответы. Например:

- Мадина, мне надо выбрать подарок маме. Ты поможешь мне? - С удовольствием. Завтра пойдём по магазинам. Мне тоже нужно купить.

После прочтения какого-либо краткого тематического текста учащимся предлагается устно ответить на вопросы по этому тексту с условием, что каждый ответ должен содержать не менее двух логически связанных предложений. Образец такого ответа может быть приведен преподавателем. Впоследствии количество предложений в развернутых ответах на вопросы по тематическим текстам следует постепенно увеличивать с двух до 5. Специфика умения давать развернутые ответы состоит в том, что их содержание в значительной степени не должно зависеть от заданного вопроса.

3. умение высказаться без прямого или косвенного побуждения со стороны собеседника. Такая информация может носить нейтральный характер, противоречить сообщению собеседника, дополнять его и т.п. Реплика – стимул и реплика-реакция составляют диалогическое единство. Наиболее распространенными являются четыре типа диалогических единств:

1.Вопрос - ответ: - Вы идёте в банк? - Нет, я иду домой / Да, в банк. 2.Вопрос – вопрос: - Ты знаешь эту девушку? – Какую девушку? 3.Утверждение – утверждение: - Я уже сделал задание. – А я ещё нет / Я тоже. 4.Утверждение – вопрос: - Вчера я смотрел футбол. – Кто выиграл?

Работу по обучению диалогической формы общения необходимо проводить не только на занятиях по практическому русскому языку, но и на аспектах, таких как языковая адаптация, язык специальности, русская литература и т.д. Так, на занятиях по языковой адаптации студентам предлагается вести беседы на культурно-бытовые темы. Проведение бесед в рамках каждой культурно-бытовой темы предполагает овладение определенным набором частных речевых умений. Как, например, по теме "Кино": 1) расспросить и ответить на вопросы о своем отношении к кино; 2) расспросить и рассказать о том, какой именно кино или телефильм учащийся видел последний раз; 3) сказать, в какой  кинотеатр и с кем ходил; 4) дать краткое описание фильма, т.е. сказать в двух-трех фразах, о чем (о ком) он; 5) дать и узнать у собеседника оценку игры актеров, сказать, кто исполнял главную роль; 6) дать оценку просмотренному фильму с кратким ее обоснованием; сказать и расспросить о том, какие фильмы нравятся, назвать свой любимый фильм. Каждое такое частное умение - это умение решать определенное речевое задание. Таким образом, соответствующая организация культурно-бытовых тем устной речи с делением их на узловые речевые задания и последующим отражением в беседах обеспечивает реально-информативную коммуникацию на занятиях

Как известно, подавляющее большинство упражнений, применяемых в обучении диалогической речи, речевые. Цель таких упражнений – установить в памяти учащихся прочные связи между репликами, которые постоянно или достаточно часто выступают в составе данного диалогического единства. Вне речевой ситуации можно также обеспечить лексическое разнообразие реплик, учить развертыванию и сцеплению реплик, а также формировать автоматизмы в грамматическом и лексическом преобразовании реплик. Соответственно можно выделить три вида работы над материалом: заучивание диалогических единств наизусть; комбинирование реплик на основе функциональных связей; грамматические и лексические преобразования реплик. Воспроизведение даже маленького диалога не должно носить форму безучастного проговаривания заученного. Стараясь приблизить это упражнение к условиям речевого общения, преподаватель описывает вербально ситуацию, в которой может возникнуть подобный диалог, даёт информацию культурного характера. Обучение диалогу потому подразумевается как тренировка речевых действий в типичных, повторяющихся условиях, что вырабатывает готовность к действию и накопление опыта самостоятельной ориентировки в разнообразных вариантах речевых ситуаций, требующих элементов творчества, самовыражения, своего видения ситуации.

Один из методов включения студентов в диалогическое общение - это ролевая игра. При этом языковой материал воспринимается глобально, синтезированно и запоминается, главным образом, непроизвольно. Игра развивает умственную и волевую активность. Являясь сложным и одновременно увлекательным занятием, она требует огромной концентрации внимания, тренирует память, развивает речь.

Чтобы общение на занятиях было эффективным, оно должно быть управляемым. Особо необходимо отметить роль паралингвистических средств управления общением, т.е. конвенциональных сигналов, которые все более заменяют собой прямое словесное вмешательство преподавателя в ход беседы. С их помощью преподаватель может руководить ходом беседы: указания рукой, глазами, кивок головы могут означать сигнал к началу речевой деятельности, адресат высказывания, необходимость сообщения дополнительной информации и т.п. А.А. Леонтьев предлагает такой путь обучения: «…жестко задать их (факторы) с самого начала, сознательно наложить ограничение на варьирование этих факторов, подобрав и скомбинировав их таким образом, чтобы обеспечить оптимальные условия общения. А потом, когда у учащегося будут сформированы навыки и умения в этой жестко заданной, управляемой ситуации общения, понемногу снимать наложенные ограничения, варьировать факторы и сами ситуации, обеспечить перенос сформированных умений и навыков в новые условия общения».(1. 78) Именно эти два этапа обучения диалогу учитываются при тренировке и практике диалогического общения. Задача преподавателя - организация учебной деятельности с максимальной эффективностью. Он последовательно и целенаправленно использует все возможности подачи учебного материала, в частности, невербальной коммуникации (интонация, жест, мимика, ритм и т.д.) для организации его запоминания. Доброжелательность, тактичность преподавателя, поощрение, одобрение - это также второй план, который создает особый микроклимат в группе, обстановку доверия и уверенности учащихся в собственных силах и достижимости поставленных целей.

В заключении хотелось бы ещё раз подчёркнуть, что обучение формам диалогического общения представляет собой сложную методическую задачу, поскольку овладение им связано с наибольшими трудностями для учащихся и требует больших временных затрат и усилий как со стороны преподавателя, так и учащихся. Но, с другой стороны, помогает повысить языковую и коммуникативно-речевую компетенцию учащихся, что обеспечивает полноценное общение на иностранном, в нашем случае на русском языке. Коммуникативные упражнения составляют необходимый компонент всей системы обучения РКИ: учащийся должен уйти с занятия не с осознанием того, что он выучил, например, формы предложного падежа, а с осознанием того, что научился сообщать или спрашивать о местонахождении предмета, человека, и т.д. Вариант диалогового обучения является методом активизации резервных возможностей личности обучаемого. Этот метод предполагает не столько воздействие на обучающегося, сколько его встречную активность, которая чрезвычайно усиливается в условиях группового взаимодействия. Самое главное при организации диалогического общения – создание положительного эмоционального настроя к выполняемой студентами деятельности. Формальное выполнение заданий, способствующих развитию навыков диалогической речи, сводит на нет практический результат.

Литература

1. Леонтьев А.А. Педагогическое общение. М., Знание, 2001. С.78. 2. Китайгородская Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика М., Русский язык, 1992. 3. Китайгородская Г.А. и др. Мосты доверия. Интенсивный курс русского языка Учебник. Книга для преподавателей. М. 1993. 4. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: Для преподавателей русского языка как иностранного. М., 2004. 5. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учебное пособие для вузов. М., 2003.